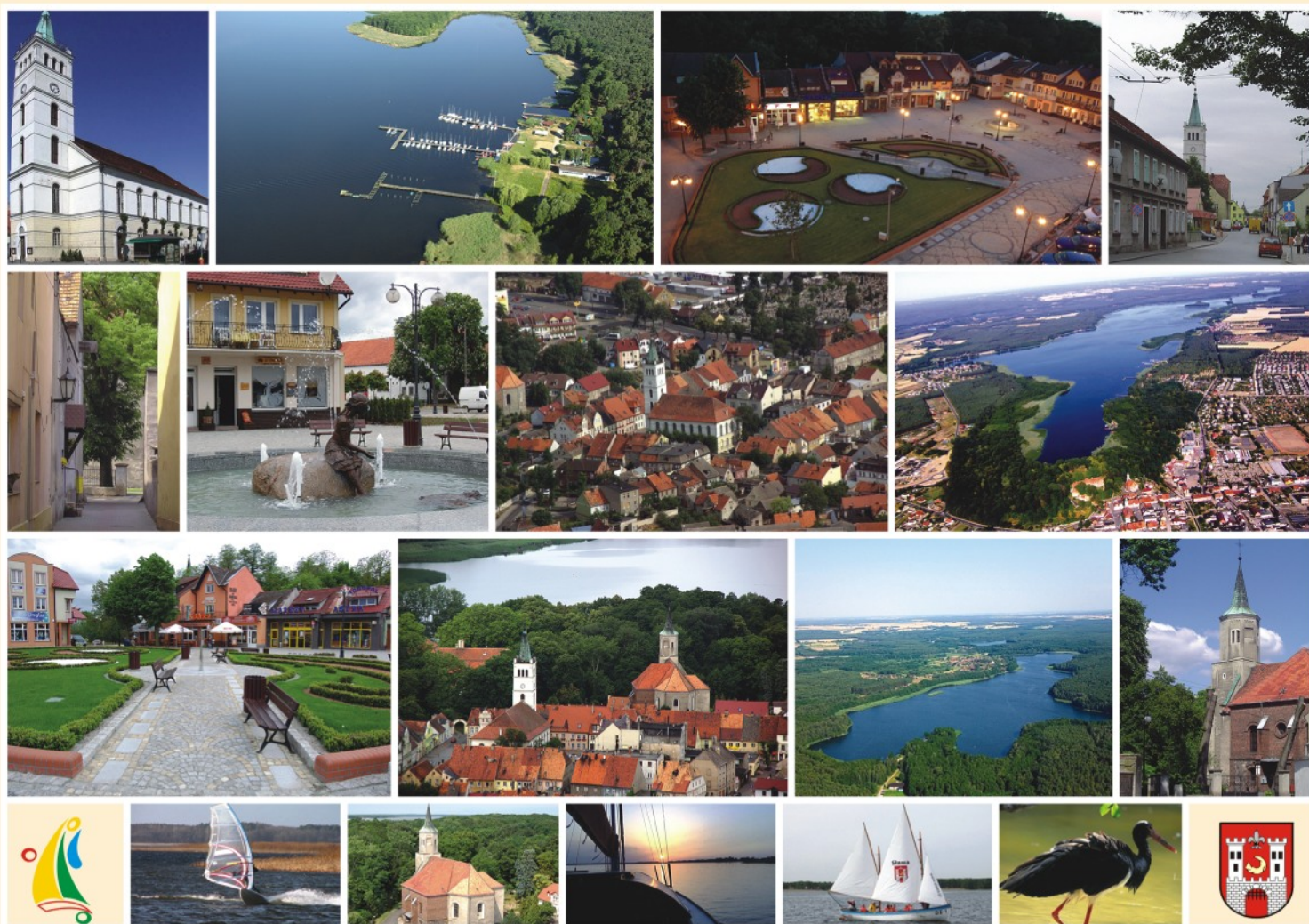




# 79. F.I.C.C. RALLY Sława

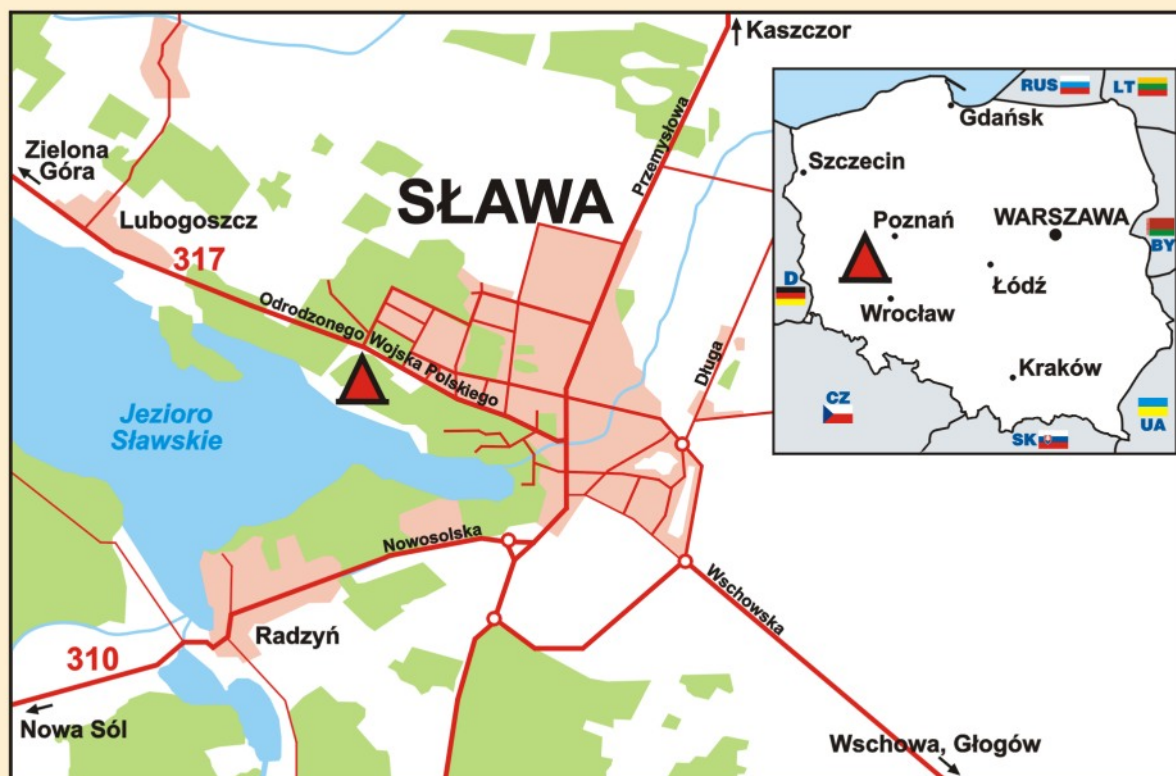
[Polska • Poland • Polen • Pologne]

06.08 - 14.08.2013



[www.79ficcrally.pl](http://www.79ficcrally.pl)

## Lokalizacja • Location • Lokalisation • Localisation



**GPS: N 51° 52' 56,35" E 16° 03' 33,61"**

**camping / campsite / Campingplatz / camping  
nr / No. / Nr. / n° 261 „Słoneczny”**

**67-410 Sława ul. Odrodzonego Wojska Polskiego 19  
[www.skiw.slawa.pl](http://www.skiw.slawa.pl)**

**Odległości • Distances • Entfernungen • Distances:**

Sława -		Sława -	
⇒ Amsterdam	850 km	⇒ Moskwa	1.580 km
⇒ Berlin	230 km	⇒ Paris	1.250 km
⇒ Bern	1.050 km	⇒ Praha	300 km
⇒ Bratislava	500 km	⇒ Roma	1.480 km
⇒ Bruxelles	950 km	⇒ Warszawa	380 km
⇒ Budapest	650 km	⇒ Wien	500 km
⇒ København	600 km	⇒ Zagreb	780 km
⇒ London	1.350 km	⇒ Stockholm	1.480 km

**POLSKA FEDERACJA CAMPINGU I CARAVANINGU**

**ul. Grochowska 331, 03-823 Warszawa**

**[Polska • Poland • Polen • Pologne]**

**[biuro@pfcc.eu](mailto:biuro@pfcc.eu), [www.pfcc.eu](http://www.pfcc.eu)**

**tel./fax: +48 22 810 60 50**

## 79. F.I.C.C. RALLY SŁAWA [Poland]



### João Alves Pereira

Prezydent F.I.C.C.

F.I.C.C. President

F.I.C.C. Präsident

F.I.C.C. Président

#### Zapraszam na 79. Międzynarodowy Zlot F.I.C.C. do Polski

W 2013 roku turyści campingowi, caravaningowi i motocaravaningowi spotkają się znowu na starym kontynencie na Międzynarodowym Zlocie F.I.C.C. w Sławie w Polsce. Organizatorem zlotu jest Polska Federacja Campingu i Caravaningu. Sława jest miastem położonym w Zachodniej Polsce, na pograniczu Śląska i Wielkopolski, na Ziemi Lubuskiej, miastem przyjaznym turystom. Miasto zachowało do dziś średniowieczny układ i posiada wiele ciekawych miejsc wartych zwiedzenia. Miasto otacza piękny park, założony jako krajobrazowy w drugiej połowie XIX wieku. Sława leży nad Jeziorem Sławskim. Wokół jeziora znajdują się lasy, przeważnie sosnowe, które wpływają na mikroklimat okolicy. Pojezierze Sławskie wraz z największym jeziorem Ziemi Lubuskiej tworzy wspaniałą bazę dla sportów wodnych i jest prawdziwym rajem dla ornitologów. Specyficzny mikroklimat oraz piękno lasów i jezior sprawiają, że ten region jest atrakcyjny dla turystów z Polski i z zagranicy. Camping w Sławie położony jest bezpośrednio nad jeziorem. Z campingu rozciąga się piękna panorama jeziora. Na terenie campingu znajduje się duża plaża. Chciałbym serdecznie podziękować organizatorom, sponsorom i wolontariuszom uczestniczącym w przygotowaniu Zlotu, w tym Polskiej Federacji Campingu i Caravaningu - głównemu organizatorowi zlotu. W imieniu F.I.C.C. zapraszam sympatyków turystyki campingowej, caravaningowej i motocaravaningowej na zlot. Życzę przyjemnego pobytu na zlocie.



#### Welcome to 79<sup>th</sup> International F.I.C.C. Rally in Poland

In 2013, Campers, Caravanners and Motor Caravanners will gather again on the Old Continent following the signs to the F.I.C.C. International Rally that will take place in Sława - Poland. Our hosts will be the POLISH FEDERATION OF CAMPING AND CARAVANING that will organize the 79<sup>th</sup> F.I.C.C. International Rally. Sława is a town situated in Western Poland, on the border between Silesia and Wielkopolska, in Lubuskie Province with a friendly population. The town still retained its medieval architecture and we can find several interesting places to visit. It is surrounded by a beautiful park, established in the second half of the XIXth century as a landscape park. The town is located at the Sławskie Lake, surrounded by forests, mainly pines, which create the microclimate of the region. Sławskie Lakeland, together with the biggest lake of the Lubuskie Land constitutes a wonderful basis for water sports as sailing, swimming, canoeing and fishing, and it is a real paradise for ornithologists. A specific microclimate, together with the beauty of forests and lakes, make this area an attractive region for tourists and holiday-makers from Poland and abroad. The Campsite in Sława is situated directly on the lake shore and shows a beautiful panorama of the lake. There is also a big beach on the lake shore.

I would like to express our sincerest thanks to the sponsors who are supporting this F.I.C.C. International Rally and to the POLISH FEDERATION OF CAMPING AND CARAVANING organisers as well as to all those many volunteers who are preparing the Rally. On behalf of the F.I.C.C. I give you all a hearty welcome to this International Rally and I'm confident that all Camping, Caravanning and Motor-caravanning enthusiastic people will come back home from this beautiful venue with great memories. I wish you all a friendly stay in Poland!



#### Willkommen zur 79. Internationalen F.I.C.C. Rallye in Polen

Im Jahre 2013 treffen sich Camper, Caravaner und Motorcaravaner erneut auf dem "Alten Kontinent" und zwar in Sława/Polen. Ausrichter dieser Veranstaltung ist unser Mitglied Polska Federacja Campingu i Caravaningu. Die Stadt Sława situiert sich an der Grenze zwischen Schlesien und Wielkopolska in der Provinz Lubuskie und ist bekannt für ihre ausgesprochen gastfreundliche Bevölkerung. Die Stadt hat ihren mittelalterlichen Aspekt beibehalten, Anreiz, um viele interessante Stätten sowie den in der zweiten Hälfte des XIX Jh. gestalteten wunderschönen Park zu entdecken. Sława liegt am Sławskiesee und wird insbesondere von Pinienwäldern umringt, die das Mikroklima der Region wesentlich beeinflussen. Die Sławaer Seenplatte und vor allem der Sławskiesee bieten ideale sportliche Gegebenheiten für Segler, Schwimmer, Angler, Kanoefahrer und auch Ornithologen kommen auf ihre Kosten. Das besondere Klima und die von den Wäldern und Seen gebildeten schönen Landschaften ziehen viele polnische und ausländische Touristen und Urlauber an. Der Campingplatz in Sława liegt direkt am Ufer des Sees und bietet ein herrliches Panorama. Ich möchte hier den Sponsoren, die die Internationale F.I.C.C. Rallye unterstützen, den Organisatoren sowie den vielen ehrenamtlich Arbeitenden für ihren Einsatz recht herzlichen Dank sagen. Im Namen des F.I.C.C. heiße ich Sie ganz herzlich willkommen zu dieser 79. Internationalen F.I.C.C. Rallye. Ich bin sicher, dass alle Teilnehmer von diesem Treffen nur allerbeste Erinnerungen in ihre Heimat zurücknehmen. Ich wünsche Ihnen Allen einen angenehmen Aufenthalt in Polen.



#### Bienvenue au 79ème Rallye International de la F.I.C.C. en Pologne

L'année 2013 verra à nouveau les campeurs, camping-caristes et auto-caravanistes parcourir le vieux continent et suivre le chemin du Rallye International de la F.I.C.C. qui aura lieu à Sława Pologne par la FEDERATION POLONAISE DE CAMPING AND CARAVANING qui organise cette année le 79ème Rallye International de la F.I.C.C. Sława est une ville située dans l'Ouest en Pologne, à la frontière entre la Silésie et la Grande Pologne, dans la province de Lubuskie avec une population amicale. La ville a conservé sa structure médiévale et l'on peut trouver plusieurs endroits intéressants à visiter en dehors est entouré d'un magnifique parc, créé dans la seconde moitié du XIXe siècle comme un parc paysager. La ville est située au bord du lac Sławskie, entouré de forêts, principalement de pins, qui influent sur le microclimat de la région. Sławskie Lakeland, en collaboration avec le plus grand lac de la Terre Lubuskie - le lac Sławskie - constituent une base idéale pour les marins, les amateurs de natation, de canoë et de pêche, et pour les ornithologues. Un microclimat spécifique, ainsi que la beauté des forêts et des lacs, font de cette région un endroit attrayant pour les touristes et les vacanciers en provenance de Pologne et de l'étranger. Le camping de Sława est situé directement sur la rive du lac et donne sur un panorama magnifique. Je tiens à exprimer nos plus sincères remerciements aux sponsors qui soutiennent ce Rallye International de la F.I.C.C., aux organisateurs de la FEDERATION POLONAISE DE DE CAMPING ET DE CARAVANING ainsi que pour tous ces nombreux bénévoles qui préparent pour nous ce rallye très agréable. Au nom de la F.I.C.C. Je vous souhaite à tous la bienvenue au rallye international et je pense personnellement que les amateurs de camping, caravaning et d'auto-caravaning quitteront ce lieu magnifique avec de merveilleux souvenirs. Je vous souhaite à tous et à toutes un séjour inoubliable en Pologne!



### Katarzyna Sobierajska

Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Sportu i Turystyki  
Sub-Secretary of State in the Ministry of Sport and Tourism  
Unterstaatssekretär im Ministerium für Sport und Tourismus  
Sous-secrétaire d'Etat au Ministère du Sport et de Tourisme



#### Szanowni Państwo

Już po raz czwarty Polska będzie gościć turystów campingowych i carawaningowych z całego świata.

Cieszę się, że będziecie mieli Państwo okazję odwiedzić nasz kraj, w tym szczególnie Ziemię Lubuską, jeden z najpiękniejszych regionów Polski, bogaty w jeziora i rzeki, liczne gatunki roślin i zwierząt oraz zabytki architektury. Przyjazd do Polski będzie dla Państwa z pewnością okazją do udanego i spokojnego wypoczynku.

Znając doświadczenie organizatorów jestem przekonana, że Złot, podobnie jak poprzednie organizowane w naszym kraju, zakończy się sukcesem i pozostawi miłe wspomnienia.

Życzę Państwu miłego pobytu i wielu niezapomnianych wrażeń.

Mam nadzieję, że wielu z uczestników pozostanie w naszym kraju po Zlocie, aby bliżej poznać uroki Polski i gościnność jej mieszkańców.



#### Dear Sirs!

This is already the fourth time that Poland will play host to camping and caravanning tourists from all over the world. I am happy that you will have the opportunity to visit our country, especially the Lubuskie Region - one of the most beautiful parts of Poland, full of lakes and rivers, with its rich animal and plant life and historical architecture. I trust you will enjoy your holiday in Poland. Knowing the experience of the organisers, I am convinced that this Rally, just like the previous ones organised in our country, will be a success and leave you pleasant memories. I wish you a happy stay and many unforgettable impressions.

I hope many participants will stay in our country after the Rally to enjoy more of Poland's attractions and hospitality.



#### Liebe Freunde

In Polen sind nun bereits zum vierten Mal Camping- und Caravanningtouristen aus aller Welt zu Gast.

Ich freue mich, dass Sie die Gelegenheit haben, Polen, insbesondere das wunderschöne Lubusker Land, besuchen zu können. Dieses Fleckchen Erde wartet auf mit vielen Seen und Flüssen, zahlreichen Pflanzen- und Tierarten sowie vielerlei Baudenkmälern. Den Aufenthalt bei uns werden Sie gewiss als gelungene und erholsame Tage in Erinnerung behalten.

Wie ich die erfahrenen Veranstalter kenne, bin ich überzeugt, dass dieses Treffen, ebenso wie alle vorher in Polen durchgeführten, zu den erfolgreichen gehören und viele nachhaltige Eindrücke hinterlassen wird.

Ich wünsche Ihnen einen angenehmen und abwechslungsreichen Aufenthalt und hoffe, dass viele der Teilnehmer nach dem Treffen noch etwas bei uns bleiben, um die Reize Polens sowie die Gastfreundschaft ihrer Bewohner näher kennen zu lernen.



#### Chers Amis,

Déjà la quatrième fois la Pologne va recevoir les touristes de camping et de caravanning du monde entier.

Je suis contente que vous allez avoir l'occasion de visiter notre pays, en particulier Ziemia Lubuska -une de plus belles régions de la Pologne, riche en lacs et rivières, nombreuses espèces de plantes et d'animaux ainsi que les monuments historiques d'architecture. L'arrivée en Pologne sera certainement pour vous une occasion pour avoir un repos réussi et calme.

Connaissant l'expérience des organisateurs je suis convaincue que le Rassemblement, comme les précédents organisés dans notre pays, aboutira par un succès et va laisser des souvenirs agréables.

Je vous souhaite un bon séjour et beaucoup d'impressions inoubliables.

J'espère que plusieurs participants vont rester dans notre pays après le Rassemblement pour connaître de plus près les charmes de la Pologne et l'hospitalité de ses habitants.

## 79. F.I.C.C. RALLY SŁAWA [Poland]



### Michał Szeftel

Prezes P.F.C.C.  
P.F.C.C. President  
P.F.C.C. Präsident  
P.F.C.C. Président



#### Szanowni Państwo

w roku 2013 nasz kraj będzie miał przyjemność gościć turystów campingowych z całego świata na 79. Międzynarodowym Zlocie Campingu i Caravaningu. Już po raz czwarty Polska ma zaszczyt być gospodarzem tego rodzaju imprezy. Tym razem miejscem naszego spotkania będzie Sława, miasto położone w zachodniej części Polski, niedaleko granicy polsko-niemieckiej; miasto bogate w zabytki świadczące o jego barwnej historii i przyjazne turystom.

Polska Federacja Campingu i Caravaningu przygotowała dla uczestników zlotu bogaty program turystyczny, sportowy i kulturalny, aby wszyscy nasi goście mogli jak najprzyjemniej spędzić czas oraz poznać bliżej Polskę, a w szczególności Ziemię Lubuską, Sławę i jej okolice.

Mam nadzieję, że pobyt na zlocie w Sławie będzie dla Was okresem miłego wypoczynku oraz okazją zarówno do spotkań z dawnymi przyjaciółmi, jak i do nawiązania nowych znajomości.

W imieniu Zarządu Polskiej Federacji Campingu i Caravaningu oraz swoim własnym serdecznie zapraszam Was do wzięcia udziału w 79. Międzynarodowym Zlocie Campingu i Caravaningu i życzę, aby impreza ta na długo pozostała w Waszej pamięci.



#### Dear Sirs!

In 2013, our country will welcome campers from all over the world during the 79<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally. Poland will have a privilege to host such an event for the 4<sup>th</sup> time. This time, the Rally will be organized in Sława, a town located in western Poland, close to Polish-German border. Sława is a tourist-friendly town.

The Polish Federation of Camping and Caravanning has prepared interesting tourist, sports and cultural program that will enable visitors to have a good time and also get acquainted with Poland and Sława and its environs in particular. We hope that your stay in Sława will provide you with numerous rest and recreation opportunities and also be a good occasion to meet old friends as well as make new ones.

On behalf of the Board of the Polish Federation of Camping and Caravanning and in my own name I would like to invite you to participate in the 79<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally.

I hope this event will remain in your memory for a long time.



#### Liebe Freunde

im Jahre 2013 ist unser Land der Austragungsort der 79. F.I.C.C. Rallye, an der Camper aus der ganzen Welt teilnehmen. Polen ist bereits zum vierten Mal Gastgeber dieser Art Treffen, für das diesmal Sława ausgewählt wurde. Die Stadt liegt in Westpolen, nahe der polnisch-deutschen Grenze. Von der reichen Geschichte dieser touristenfreundlichen Stadt zeugen ihre vielen Bauwerke.

Die Polnische Camping- und Caravaningföderation hat für die Teilnehmer der Rallye ein reichhaltiges Touristik-, Sport- und Kulturprogramm vorbereitet, dank dem unsere Gäste nicht nur abwechslungsreich die Zeit verbringen, sondern ebenfalls genauer Polen und vor allem das schöne Sława nebst Umgebung kennen lernen werden. Ich bin überzeugt, dass Sie sich beim Treffen in Sława gut erholen, alte Freunde wieder sehen und neue Bekanntschaften schließen werden.

Im Namen der Polnischen Camping- und Caravaningföderation und in meinem eigenen Namen lade ich Sie ganz herzlich zur 79. F.I.C.C. Rallye ein und wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt sowie viele nachhaltige Eindrücke.



#### Chers Amis,

En 2013, notre pays aura le plaisir d'accueillir les touristes de camping du monde entier à l'occasion du 79. F.I.C.C. Rallye. C'est pour la 4. fois que la Pologne a l'honneur d'être hôte d'un tel événement. Cette fois-ci nous nous rencontrerons à Sława, la ville située au Ouest de la Pologne, près de la frontière avec l'Allemagne; ville riche en monuments historiques qui témoignent sa vive histoire, ville très accueillante aux touristes.

La Fédération Polonaise de Camping et Caravaning a préparé pour les participant du Rallye un programme riche en propositions touristiques, sportives et culturelles, pour que tous nos visiteurs puissent passer le temps agréable et connaître de près la Pologne et notamment Sława et ses environs.

J'espère que votre séjour au Rallye de Sława sera une période de loisirs et une occasion de rencontrer des amis et d'en connaître de nouveaux.

Au nom de la Direction de la Fédération Polonaise de Camping et Caravaning, je vous invite à participer au 79. F.I.C.C. Rallye et je vous souhaite des souvenirs inoubliables.



### Cezary Sadrakuła

Burmistrz Sławy  
Mayor of Sława  
Bürgermeister von Sława  
Le Bourgmestre de la Ville de Sława



#### Szanowni Państwo

w sierpniu 2013 roku Sława będzie miała zaszczyt i przyjemność gościć uczestników Światowego Zlotu Carawaningowego.

W trakcie Zlotu nasze miasto odwiedzą turyści z całego świata.

Mam nadzieję, że tak jak w roku 2008, kiedy to odbył się w Sławie 47. Zlot Europa Rally, spędzicie Państwo czas w miłej, przyjemniej atmosferze, wypoczywając nad pięknym Jeziorem Sławskim.

Będzie to również okazja, aby bliżej poznać Sławę i jej okolice, która ma do zaoferowania wiele ciekawych i jakże interesujących miejsc.

Jestem głęboko przekonany, że impreza ze względu na doświadczenie jej organizatorów odniesie sukces oraz odbije się pozytywnym echem w kraju i poza jego granicami.

Zapraszam do gminy Sława, gdzie zabytki, dziewicza przyroda, bogata tradycja i nowoczesna baza turystyczna spłoty się w jedno, tworząc idealne miejsce do wypoczynku.

Życzę uczestnikom Zlotu miłego pobytu oraz niezapomnianych wrażeń ze Sławy.



#### Dear Friends

In August 2013 Sława will have an honour and pleasure to host the participants of the 79<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally.

During the rally tourists from all over the world will visit our town. I hope that, as in 2008, when the 47. Europe Rally meeting took place, you will spend time in a nice, pleasant atmosphere, having rest over a beautiful lake.

It will provide an opportunity to find out more about Sława and its neighbourhood, which has many attractions to offer.

I'm deeply convinced that the event, thanks to the organizers, will be successful and positive echo will be in our country and abroad.

Welcome to Sława, where monuments, nature, rich tradition and modern accommodation in a merged, create an ideal place for recreation.

I wish participants nice rest and unique memories from Sława.



#### Liebe Freunde

Im August 2013 hat die Stadt Sława die Ehre und Freude, die Teilnehmer der 79. F.I.C.C. Rallye willkommen heißen zu dürfen. Aus diesem Anlass werden unsere Stadt Touristen aus aller Welt besuchen. Ich hoffe, dass Sie ebenso wie bei der 47. Europa Rallye in Sława 2008, bei uns nette und angenehme Tage verbringen und sich am schönen See Sławskie relaxen werden.

Dabei bietet sich ebenfalls Gelegenheit, die Umgebung von Sława näher kennen zu lernen, die ebenfalls viel Interessantes zu bieten hat.

Ich bin fest überzeugt, dass die Rallye dank der Erfahrung ihrer Veranstalter Erfolg haben und im In- und Ausland großen Widerhall finden wird.

Ich lade Sie herzlich in die Stadtgemeinde Sława ein, wo Baudenkmäler, unberührte Natur und lange Tradition zusammen mit der modernen touristischen Infrastruktur ideale Erholungsmöglichkeiten schaffen, und wünsche den Teilnehmern der Rallye einen angenehmen Aufenthalt und viele nachhaltige Eindrücke.



#### Mesdames et Messieurs,

En août 2013, la ville de Sława aura l'honneur et le plaisir d'accueillir les participants du 79. F.I.C.C. Rallye.

À cette occasion, les touristes du monde entier visiteront notre ville. J'espère que, comme en 2008 quand le 47ème Rallye Europe a eu lieu, les instants que vous y passerez seront agréables et relaxants et que vous apprécierez le charme du lac de Sława. Vous auriez également l'occasion de mieux connaître la ville de Sława et ses environs, qui peuvent vous offrir de nombreux lieux intéressants.

Je suis profondément convaincu que grâce à l'expérience des organisateurs l'événement sera couronné des succès et gagnera l'importance dans le pays et au-delà de ses frontières.

Je vous invite à Sława où les monuments, la nature intacte, la riche tradition et l'infrastructure touristique moderne créent des conditions idéales répondant à l'attente de chaque touriste qui veut se détendre.

Je souhaite donc beaucoup de moments inoubliables et un agréable séjour à tous les participants du Rallye qui aura lieu à Sława.

## 79. F.I.C.C. RALLY SŁAWA [Poland]



### Ziemia Lubuska

Ziemia Lubuska, położona w zachodniej części Polski, przy granicy polsko-niemieckiej, na szlaku łączącym wschodnią i zachodnią Europę, jest jednym z najpiękniejszych i najciekawszych regionów naszego kraju.

Ziemia Lubuska jest gęsto zalesiona [tereny leśne zajmują ponad 48 % powierzchni].

W Lubuskiem znajduje się ponad 500 zbiorników wodnych. Przez region przepływają takie rzeki jak Odra, Warta, Nysa Łużycka, Noteć oraz Bóbr i Obra.

Na Ziemi Lubuskiej występują liczne jeziora, z których największe to Jezioro Sławskie, Jezioro Zbąszyńskie i Jezioro Łagowskie. Rozległa sieć jezior stwarza dogodną możliwość do uprawiania turystyki wodnej [kajaki, żeglarstwo, windsurfing].

Na terenie regionu spotkać można interesujące okazy flory i fauny. Znajduje się tutaj ok. 90 gatunków roślin objętych ochroną, które znajdują się w Drawieńskim Parku Narodowym, 7 parkach krajobrazowych i 51 rezerwach, a także rezerwat ptactwa wodnego. Występują tu licznie kormorany, bobry, jelenie, dziki, lisy, zające, daniela, sarny, bażanty, kuropatwy oraz łosie, cietrzewie, głuszce i wilki.

Bogactwo owoców leśnych i grzybów, a także obfitość zwierzyny sprawiają, że przyjeżdżają tutaj turyści nie tylko z Polski.

Bogaty krajobraz urozmaicony przez rzeki i jeziora, piękno nieskażonej natury, liczne rezerваты przyrody i parki krajobrazowe oraz ciekawe zabytki architektury sprzyjają uprawianiu turystyki aktywnej, m. in. turystyki wodnej, konnej, pieszej i rowerowej.

Ziemia Lubuska to miejsce, gdzie podziwiać można piękno polskiej przyrody i spokojnie wypoczywać z dala od zgiełku cywilizacji.



### Lubuskie Land

Lubuskie Land, located in the western part of Poland, near the Polish-German border, on a way connecting Eastern and Western Europe, is one of the most beautiful and interesting regions of our country. Lubuskie Land is extensively wooded [forest areas constitute over 48% of the region]. In Lubuskie, there are over 500 reservoirs. The rivers, such as Odra, Warta, Nysa Łużycka, Noteć, Bóbr and Obra flow over the region.

The Lubuskie Land is covered with numerous lakes. The biggest ones are Sławskie Lake, Zbąszyńskie Lake and Łagowskie Lake. An extensive network of lakes gives an opportunity of practicing boating [canoeing, sailing, windsurfing]. On the territory of the region one can encounter interesting specimens of flora and fauna. There are nearly 90 species of protected plants, which can be found in the Drawieński National Park, 7 landscape parks and 51 wildlife reserves. There is also a waterfowl reserve. One can find here numerous cormorants, beavers, deer, wild boars, foxes, hares, fallow deer, roe deer, pheasants, partridges, elks, black grouses, wood-grouses and wolves.

Due to abundance of forest fruits, mushrooms and wildlife, our region is visited by tourists not only from Poland but also from abroad. A diverse landscape, full of rivers and lakes, beauty of unpolluted nature, numerous wildlife reserves and landscape parks, as well as interesting architectural monuments favour active tourism, e.g. boating, horse riding, hiking and biking.

Lubuskie Land is a place where one can admire beauty of the Polish nature and relax in peace and quiet, far away from the noise of civilisation.



## 79. F.I.C.C. RALLY SŁAWA [Poland]



### Lebuser Land

Das Lebuser Land liegt in Westpolen an der polnisch-deutschen Grenze und gehört zu den reizvollsten und interessantesten Landesregionen Polens. Diese Region ist dicht bewaldet, allein 48% der Fläche entfallen auf Waldungen.

Ferner nennt die Region über 500 Gewässer ihr Eigen und wird u.a. von den Flüssen Oder, Warthe, Neiße, Noteć, Bóbr und Obra durchzogen. Darüber hinaus hat das polnische Lebuser Land zahlreiche Seen zu bieten.

Die größten von ihnen sind der Sławskie, Zbąszyńskie und Łagowskie. Dank diesem ausgedehnten Seennetz bieten sich hier hervorragende Wassersportmöglichkeiten für Paddler, Segler und Windsurfer.

Ebenfalls an interessanterer Flora und Fauna fehlt es hier nicht. Dabei handelt es sich allein um 90 naturgeschützte Pflanzenarten, die im Nationalpark Drawieński, Naturparks, 51 Naturschutzgebieten und in einem Wasservogelschutzgebiet daheim sind.

Die Ornithologie und Fauna werden zahlreich präsentiert von Kormoran, Biber, Rothirsch, Wildschwein, Fuchs, Hase, Damhirsch, Reh, Fasan, Rebhuhn, Elch, Auerhuhn, Birkhuhn und Wolf.

In den hiesigen Wäldern kommen auch all diejenigen auf ihre Kosten, die gern Beeren und Pilze suchen oder prächtigem Jagdwild nachstellen wollen. Die wunderschöne Landschaft mit ihren mannigfaltigen Flüssen und Seen, die intakte Natur, zahlreiche Naturschutzgebiete und Naturparks sowie die interessanten Bauwerke ziehen viele Aktivurlauber hierher, die Wassertourismus, Pferdesport, Wandern und Radeln über alles schätzen.

Im Lebuser Land kann man umgeben von der schönen polnischen Natur wieder einmal so richtig abschalten und den Großstadtlärm hinter sich lassen.



### Pays de Lubusz

Le pays de Lubusz, situé dans la partie occidentale de la Pologne, a la frontière polono-allemande, dans l'axe unissant l'Est et l'Ouest de l'Europe, est l'une des plus belles et des plus intéressantes régions de notre pays. Le pays de Lubusz est fortement boisé (les forêts occupent plus de 48 % de sa surface).



Cette région possède plus de 500 plans d'eau. Elle est par ailleurs baignée par des cours d'eau tels que l'Oder, la Warta, la Neisse de Lusace, la Noteć, le Bóbr et l'Obra. Parmi les nombreux lacs du pays de Lubusz, les plus grands sont le lac Sławskie, le lac Zbąszyńskie et le lac Łagowskie. Le dense réseau de lacs offre d'excellentes possibilités de pratiquer le tourisme nautique (canoë-kayak, navigation à voile, planche à voile).

Vous pourrez rencontrer dans cette région des spécimens intéressants de la flore et de la faune. On y dénombre environ 90 espèces de plantes protégées. Elles croissent dans le Parc national de Drawno, 7 parcs paysagers et 51 réserves naturelles. On y trouve également une réserve ornithologique (oiseaux aquatiques et des marais). Nombreux y vivent les cormorans, les castors, les cerfs, les sangliers, les renards, les lièvres, les daims, les chevreuils, les faisans et les perdrix, mais on peut y voir aussi des élans, des grands tétras, des tétras-lyres et des loups. La grande richesse de fruits et champignons des bois ainsi que l'abondance de gibier font que les touristes y affluent, et ce non seulement de Pologne. Les remarquables paysages agrémentés de rivières et de lacs, la beauté d'une nature demeurant vierge de toute pollution, les multiples réserves naturelles et parcs paysagers ainsi que les inestimables trésors d'architecture favorisent les activités de loisirs actifs, entre autres le tourisme nautique, le tourisme en selle, le tourisme pédestre et le cyclotourisme.

Le pays de Lubusz est un endroit où il vous sera possible d'admirer la beauté de la nature polonaise et vous reposer en toute tranquillité, loin de l'agitation de la civilisation.

## 79. F.I.C.C. RALLY SŁAWA [Poland]



### Sława

Miasto [4.000 mieszkańców] znajduje się w zachodniej Polsce na pograniczu Śląska i Wielkopolski w województwie lubuskim.

Miasto uzyskało prawa miejskie w 1312 r. Do dnia dzisiejszego zachowało średniowieczny układ przestrzenny. W rynku znajduje się kościół filialny z XIX wieku, natomiast późnorenesansowy kościół parafialny z XVII wieku usytuowany jest na obrzeżach Parku Miejskiego.

Sławę otacza piękny park, założony jako krajobrazowy w drugiej połowie XIX wieku. Znajduje się w nim wiele pomników przyrody, rosną dwa egzemplarze sosny czarnej, najgrubszy okaz tego gatunku w Polsce. Podłoże to gęsty dywan bluszczu, który jest największym skupiskiem bluszczu w Polsce Zachodniej.

Miasto położone jest nad Jeziorem Sławskim. Wokół jeziora znajdują się lasy, przeważnie sosnowe, które wpływają na mikroklimat okolicy oraz obfitują w zwierzynę towną i słąną z grzybów.

Jeziro Sławskie to również wymarzone miejsce dla żeglarzy - znajdują się nad nim liczne kluby żeglarskie. Lasy i woda nie są jedynym bogactwem Sławy i okolicy, jest nim również bogaty świat ptaków. Pojezierze Sławskie zostało uznane za ostoję ptaków o randze europejskiej przez Międzynarodową Organizację Ornitologiczną. Specyficzny mikroklimat oraz piękno lasów i jezior tworzą atrakcyjny zakątek dla turystów i wczasowiczów krajowych i zagranicznych.

W Sławie znajduje się camping nr 261 „Słoneczny”, który położony jest bezpośrednio nad jeziorem. Na campingu odbędzie się w 2013 r. zlot „79 F.I.C.C. Rally”. Teren campingu jest zadrzewiony głównie brzozą oraz sosną. Roztacza się tam piękna panorama jeziora. Na terenie campingu znajduje się duża plaża. Położenie campingu przy Parku Miejskim sprzyja spacerom i pieszym wycieczkom.



## 79. F.I.C.C. RALLY SŁAWA [Poland]



### Sława

Sława is a town situated in Western Poland, on the border between Silesia and Wielkopolska, in Lubuskie Province. Population of the town is 4,000.

The town obtained civic rights in 1312 and it has still retained its medieval layout. On the main square, there is a filial church from the XIXth century, while on the edge of the City Park there is a late renaissance parish church, built in the XVIIth century.

Sława is surrounded by a beautiful park, established in the second half of the XIXth century as a landscape park. There are numerous monuments of nature, including two specimens of black pine, one of which is the thickest in Poland. The park bed is thick ivy, being the biggest aggregation of ivy in Western Poland.

The town is located at the Sławskie Lake, surrounded by forests, mainly pine ones, which influence the microclimate of the region, abound in game and are famous for numerous mushrooms. The Sławskie Lake is also an ideal place for sailors there are many sailing clubs situated on its shores. Forests and water are not the only wealth of Sława and its neighbourhood. The area is also abundant in birds.

Sławskie Lakeland has been considered by the International Ornithological Organisation to be a European class bird mainstay. Specific microclimate, together with beauty of forests and lakes, make this area an attractive recess for tourists and holiday-makers from Poland and abroad. Sławskie Lakeland, together with the biggest lake of the Lubuskie Land the Sławskie Lake constitute a wonderful base for sailors, amateurs of swimming, canoeing and fishing, and for ornithologists.

“Słoneczny” campsite in Sława, which will host the 79th F.I.C.C. Rally, is situated directly on the lake shore. The area is covered mainly with birch and pine trees. The campsite overlooks a beautiful panorama of the lake. There is also a big beach on the lake shore.

Location of the campsite, being near the City Park, favours walking and hiking.





### Sława

Die 4000 Einwohner zählende Stadt Sława liegt in Westpolen in der Woiwodschaft Lubuskie, in unmittelbarer Nachbarschaft von Schlesien und Großpolen.

Im Jahre 1312 erhielt Sława das Stadtrecht und hat bis heute seine mittelalterliche Stadtanlage bewahrt. Auf dem Marktplatz steht die Filialkirche aus dem 19. Jahrhundert, und am Rande des Stadtparks befindet sich die Pfarrkirche aus dem 17. Jahrhundert im Stil der Spätrenaissance.

Sława umgibt ein malerischer Park, der in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts als Landschaftsgarten angelegt wurde. Dort gedeihen viele Naturdenkmäler wie u.a. zwei Schwarzkiefern mit den dicksten Stämmen in Polen. Hier findet man ebenfalls die größte Efeuansammlung in Westpolen, die im Park einen dicken Teppich bildet.

Die Stadt liegt am See Sławskie, der vornehmlich von Kiefernwäldern gesäumt ist, die ein spezifisches Kleinklima schaffen und noch dazu reich an Jagdwild und Pilzen sind.

Der See Sławskie ist ebenfalls ein Paradies für Segler mit zahlreichen Jachtklubs.

Aber die Wälder und Gewässer sind nicht der alleinige Reichtum von Stadt und Umgebung. Dazu gehört ebenfalls die reiche Ornithologie. Die Sławskie-Seenplatte wurde von der Internationalen Ornithologischen Organisation zum Vogelschutzgebiet von Europarang erklärt. Das besondere Mikroklima und die prächtigen Wälder ziehen in- und ausländische Touristen hierher.

Die Sławskie-Seenplatte mit dem See Sławskie, dem größten im polnischen Lebusener Land, bildet einen idealen Urlaubsort für Segler, Badefreunde, Paddler, Angler und Vogelbeobachter.

Der Campingplatz „Stoneczny“ in Sława, wo die „79. F.I.C.C.-Rallye“ abgehalten wird, liegt unmittelbar am See. Das Gelände ist bewaldet (vorwiegend Birken und Kiefern). Den Campern bietet sich ein entspannender Blick auf den See, der mit einem großen Strand aufwartet.

Vom Campingplatz ist es auch nur ein Katzensprung in den Stadtpark, wo sich erholsame Spaziergänge und Wanderungen bieten.





### Sława

La ville de Sława [4 000 hab.] est située dans la partie occidentale de la Pologne, au point de contact de la Silésie et de la Grande Pologne, dans la voïvodie de Lubusz. Les droits de cité lui furent conférés en 1312.

Elle conserve jusqu'à nos jours son ordonnance urbanistique médiévale. En bordure de la place du Marché se dresse l'église filiale du XIXe siècle, tandis que l'église paroissiale du XVIIe siècle de style Renaissance tardive se trouve près du parc municipal.

Sława est entourée d'un très beau parc, dont la création en tant que parc paysager remonte à la seconde moitié du XIXe siècle. Il comporte de nombreux monuments naturels, et y croissent deux pins noirs d'Autriche, dont l'un est le plus gros spécimen de cette espèce en Pologne. La couverture végétale du sol du parc consiste en un dense tapis de lierre. C'est la plus grande concentration de lierre de la Pologne occidentale.

La ville est située sur les bords du lac Sławskie. Tout autour du lac, on n'aperçoit que de vastes forêts, essentiellement de pins, qui exercent une influence certaine sur le microclimat de la région. Ils abondent par ailleurs en gibier et en champignons des bois.

Le lac Sławskie est également l'endroit rêvé pour s'adonner à la navigation à voile, aussi sa rive est-elle jalonnée de yacht-clubs. Les forêts et l'eau ne sont pas les seules richesses de Sława et de ses environs. En effet, il faut également y ajouter le riche monde des oiseaux.

La région lacustre de Sława a été portée par l'Organisation Ornithologique Internationale au nombre des habitats des oiseaux à l'échelon européen. Le microclimat spécifique et la beauté des forêts et des lacs en font une contrée pleine d'attrait pour les touristes et vacanciers polonais et étrangers.

La région lacustre de Sława et notamment le lac Sławskie, le plus grand des lacs du pays de Lubusz, constituent une excellente base d'activités pour les amateurs de voile, de baignades, de descentes des cours d'eau en canoës-kayaks et de pêche à la ligne, mais encore pour les ornithologues.

Le camping "Słoneczny" à Sława, où se tiendra le 79e F.I.C.C. Rallye, se trouve sur le rivage même du lac. Le terrain est couvert en majeure partie de bouleaux et de pins. Du camping s'étend une vue magnifique sur le lac. Le camping dispose d'une vaste plage.

La situation du camping dans le voisinage immédiat du parc municipal est propice aux promenades et aux randonnées pédestres.



## SŁAWA

**camping • campsite • Campingplatz • camping**  
**nr/ no./ Nr./ n° 261 „Słoneczny”**



✉ **67-410 Sława, ul. Odrodzonego Wojska Polskiego 19**

☎ **+48 68 356 64 52**

📠 **+48 68 356 64 52**

@: **sckiwi@slawa.pl**

🌐: **www.sckiwi.slawa.pl**

GPS **N 51°52'56", E 16°03'33"**

Kat. **\*\***



# SŁAWA

camping • campsite • Campingplatz • camping  
nr/ no./ Nr./ n° 261 „Słoneczny”

				
	ogrodzony	fenced	umzäunt	clôturé
	strzeżony	guarded	bewacht	gardé
	zadrzewiony	wooded	mit Bäumen bepflanzt	ombragé
	namioty	for tents	Zeltplätze	tentes
	przyczepy	for caravans	Wohnwagenplätze	caravannes
	campery	for motor-homes	Wohnmobilplätze	auto-caravannes
	domki	bungalows	Bungalows	bungalows
	umywalki	wash basins	Waschräume	lavabos
	natryski	showers	Duschen	douches
	WC	WC	WC	WC
	WC chem.	chemical WC	Chem. WC	WC chimique
	dla niepełnosprawnych	for disabled persons	Behinderten-einrichtungen	pour handicapés

				
	dozwolone zwierzęta	pets allowed	Haustiere erlaubt	animaux acceptés
	plac zabaw	children's play area	Kinderspielplatz	terrain de jeux d'enfants
	restauracja, bar	restaurant, bar	Restaurant, Bar	restaurant, bar
	sklep	grocery shop	Lebensmittelgeschäft	alimentation
	boiska	sports grounds	Sportplätze	terrain de sports
	kort tenisowy	tennis court	Tennisplatz	place de tennis
	plaża	beach	Strand	plage
	kąpielisko	bathing site	Badestelle	baignade
	sporty wodne	water sports	Wassersporte	sports nautiques
	butle gazowe	gas	Gas	gas
	telewizja satelitarna	satellite TV	Satelitenfernsehen	TV satellite
	wypożyczalnia sprz. wodnego	water sports gear hire	Verleih von Wassersportgerät	location d'équipements nautiques



**PROGRAM****6.08.2013 [Wtorek]**

12.00 - Otwarcie terenów zlotowych,  
przyjazdy uczestników zlotu

**7.08.2013 [Środa]**

10.00 - Wycieczki fakultatywne  
17.00 - Uroczyste otwarcie zlotu  
20.30 - Program artystyczny

**8.08.2013 [Czwartek]**

10.00 - Wycieczki fakultatywne  
12.00 - Program dla dzieci  
20.30 - Program artystyczny

**9.08.2013 [Piątek]**

10.00 - Wycieczki fakultatywne  
12.00 - Zawody sportowe  
- Program dla dzieci  
20.30 - Program artystyczny

**10.08.2013 [Sobota]**

9.00 - Kongres F.I.C.C.  
10.00 - Wycieczki fakultatywne  
12.00 - Zawody sportowe  
- Program dla dzieci  
20.30 - Program artystyczny

**11.08.2013 [Niedziela]**

10.00 - Msza ekumeniczna  
10.00 - Wycieczki fakultatywne  
- Wycieczka dla delegatów na Kongres  
F.I.C.C.  
12.00 - Zawody sportowe  
- Program dla dzieci  
20.30 - Wieczór międzynarodowy

**12.08.2013 [Poniedziałek]**

10.00 - Wycieczki fakultatywne  
12.00 - Zawody sportowe  
- Program dla dzieci  
20.30 - Program artystyczny

**13.08.2013 [Wtorek]**

10.00 - Wycieczki fakultatywne  
14.00 - Uroczyste zakończenie zlotu  
20.30 - Dyskoteka

**14.08.2013 [Środa]**

<12.00 - Wyjazdy uczestników  
12.00 - Zamknięcie terenów zlotowych

**PROGRAMME****6.08.2013 [Tuesday]**

12.00 - Opening of the Rally area, arrivals  
of the Rally participants

**7.08.2013 [Wednesday]**

10.00 - Facultative excursions  
17.00 - Opening ceremony  
20.30 - Music programme

**8.08.2013 [Thursday]**

10.00 - Facultative excursions  
12.00 - Programme for children  
20.30 - Music programme

**9.08.2013 [Friday]**

10.00 - Facultative excursions  
12.00 - Sports competition  
- Programme for children  
20.30 - Music programme

**10.08.2013 [Saturday]**

9.00 - F.I.C.C. General Assembly  
10.00 - Facultative excursions  
12.00 - Sports competition  
- Programme for children  
20.30 - Music programme

**11.08.2013 [Sunday]**

10.00 - Ecumenical mass  
10.00 - Facultative excursions  
- Excursion for delegates for G.A.  
12.00 - Sports competition  
- Programme for children  
20.30 - International Evening

**12.08.2013 [Monday]**

10.00 - Facultative excursions  
12.00 - Sports competition  
- Programme for children  
20.30 - Music programme

**13.08.2013 [Tuesday]**

10.00 - Facultative excursions  
14.00 - Closing ceremony  
20.30 - Disco

**14.08.2013 [Wednesday]**

<12.00 - Departure of participants  
12.00 - Closing of the Rally area



## PROGRAMM

### 6.08.2013 [Dienstag]

12.00 - Eröffnung des Rallyegeländes,  
Ankunft der Rallye-Teilnehmer

### 7.08.2013 [Mittwoch]

10.00 - Fakultative Ausflüge  
17.00 - Feierliche Eröffnung  
20.30 - Musikprogramm

### 8.08.2013 [Donnerstag]

10.00 - Fakultative Ausflüge  
12.00 - Programm für Kinder  
20.30 - Musikprogramm

### 9.08.2013 [Freitag]

10.00 - Fakultative Ausflüge  
12.00 - Sportwettbewerbe  
- Programm für Kinder  
20.30 - Musikprogramm

### 10.08.2013 [Samstag]

9.00 - Generalversammlung der F.I.C.C.  
10.00 - Fakultative Ausflüge  
12.00 - Sportwettbewerbe  
- Programm für Kinder  
20.30 - Musikprogramm

### 11.08.2013 [Sonntag]

10.00 - Ökumenischer Gottesdienst  
10.00 - Fakultative Ausflüge  
- Ausflug für die Generalversammlung-  
Delegierten  
12.00 - Sportwettbewerbe  
- Programm für Kinder  
20.30 - Internationaler Abend

### 12.08.2013 [Montag]

10.00 - Fakultative Ausflüge  
12.00 - Sportwettbewerbe  
- Programm für Kinder  
20.30 - Musikprogramm

### 13.08.2013 [Dienstag]

10.00 - Fakultative Ausflüge  
14.00 - Abschlussfeier der Rallye  
20.30 - Diskothek

### 14.08.2013 [Mittwoch]

< 12.00 - Abfahrt der Teilnehmer  
12.00 - Abschluss des Rallyegeländes



## PROGRAMME

### 6.08.2013 [Mardi]

12.00 - Ouverture des terrains du Rallye,  
arrivé des participants

### 7.08.2013 [Mercredi]

10.00 - Excursions facultatives  
17.00 - Fête d'ouverture  
20.30 - Soirée musical

### 8.08.2013 [Jeudi]

10.00 - Excursions facultatives  
12.00 - Enfants programme  
20.30 - Soirée musical

### 9.08.2013 Vendredi]

10.00 - Excursions facultatives  
12.00 - Competitions sportives  
- Enfants programme  
20.30 - Soirée musical

### 10.08.2013 [Samedi]

9.00 - Assemblée générale de la F.I.C.C.  
10.00 - Excursions facultatives  
12.00 - Competitions sportives  
- Enfants programme  
20.30 - Soirée musical

### 11.08.2013 [Dimanche]

10.00 - Messe ecuménique  
10.00 - Excursions facultatives  
- Excursion pour les delegates de  
l'Assemblée Générale de la F.I.C.C.  
12.00 - Competitions sportives  
- Enfants programme  
20.30 - Soirée internationale

### 12.08.2013 [Lundi]

10.00 - Excursions facultatives  
12.00 - Competitions sportives  
- Enfants programme  
20.30 - Soirée musical

### 13.08.2013 [Mardi]

10.00 - Excursions facultatives  
14.00 - Fête de clôture de la F.I.C.C. Rallye  
20.30 - Discothèque

### 14.08.2013 [Mercredi]

<12.00 - Départ des participants  
12.00 - Fermeture des terrains du Rallye

## WYCIECZKI - EXCURSIONS - AUSFLÜGE - EXCURSIONS

### Nr 1 - REJS PO JEZIORZE SŁAWSKIM

Data: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Cena: 15 €

Program: 2-godzinny rejs statkiem spacerowym po Jeziorze Sławskim z przystani na camping.

Początek rejsu o godz. 10.00.

Jezioro Sławskie to jedno z największych jezior Ziemi Lubuskiej otoczone pięknymi lasami, przeważnie sosnowymi, które wpływają na mikroklimat okolicy.



### No. 1 - CRUISE ON THE SŁAWSKIE LAKE

Date: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Price: 15 €

Programme: 2-hour cruise on a pleasure boat on the Sławskie Lake, starting from the campsite wharf [beginning of the cruise - 10.00 a.m.].

The Sławskie Lake is the biggest lake of the Lubuskie Land. It is surrounded by beautiful forests - mainly pine ones, which affect microclimate of the region.



### Nr. 1 - TOUR AUF DEM SEE SŁAWSKIE

Datum: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Preis: 15 €

Programm: 2-stündiger Ausflug auf dem See Sławskie mit dem Schiff.

Abfahrt: 10 Uhr bei der Anlegestelle am Campingplatz.

Der See Sławskie ist der größte See des Lebusener Landes. Die prächtigen Kiefernwälder ringsum tragen zum hervorragenden Kleinklima bei.



### N° 1 - CROISIÈRE SUR LE LAC SŁAWSKIE

Date: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Prix: 15 €

Programme: croisière de 2 heures sur le lac Sławskie, depuis la marina du camping à bord du bateau de plaisance (départ du bateau à 10 h).

Le lac Sławskie est le plus grand lac du pays de Lubusz. Il est entouré de forêts magnifiques, principalement de pins, qui influent sur le microclimat de toute la région.



## WYCIECZKI - EXCURSIONS - AUSFLÜGE - EXCURSIONS

### Nr 2 - ZWIEDZANIE GŁOGOWA

Data: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Cena: 30 €

**Program:** wyjazd o godz. 10.00, autokar, zwiedzanie miasta z przewodnikiem, poczęstunek.

Głogów jest miastem o tysiącletniej historii. Warto zobaczyć Stare Miasto, odbudowany ze zniszczeń zamek, barokowy kościół p.w. Bożego Ciała, ratusz, kolegiatę oraz Teatr Miejski.

Wszystkie te obiekty znajdują się w otoczeniu kolorowych kamieniczek.



### No. 2 - VISITING GŁOGÓW

Date: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Price: 30 €

**Programme:** departure at 10 a.m., bus, visiting the town with a guide, meal

Głogów is a town of a thousand-year long history. One should visit the Old Town, being currently reconstructed, as it offers a unique atmosphere. The previously ruined castle that has been rebuilt, Corpus Christi baroque church and the city hall are the pride of the town citizens. All the buildings are surrounded by colourful tenement-houses that are being erected.



### Nr. 2 - BESICHTIGUNG VON GŁOGÓW

Datum: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Preis: 30 €

**Programm:** Abfahrt um 10.00 Uhr mit dem Reisebus, Stadtbesichtigung mit Führung, Imbiss.

Die Stadt rühmt sich einer tausendjährigen Geschichte. Zu den besonderen Sehenswürdigkeiten gehören die im Wiederaufbau begriffene Altstadt mit ihrem einzigartigen Flair, das bereits rekonstruierte Schloss, die barocke Fronleichnamskirche und das Rathaus. All diese Objekte befinden sich in der Nähe der pittoresken neu entstehenden Bürgerhäuser.



### N° 2 - VISITE DE GŁOGÓW

Date: 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

Prix: 30 €

**Programme:** départ en autocar a 10 h, visite guidée de la ville, repas.

Głogów est une ville a l'histoire millénaire. Cela vaut la peine d'en visiter la Vieille Ville en reconstruction: l'ambiance y est incomparable. Le château reconstruit apres la Seconde Guerre mondiale, l'église baroque sous le vocable de la Fete-Dieu et l'hôtel de ville font la fierté des habitants de la ville. Tous ces édifices se trouvent dans l'entourage de maisons hautes en couleur actuellement en construction.



WYCIECZKI - EXCURSIONS - AUSFLÜGE - EXCURSIONS

**Nr 3 - ZWIEDZANIE ZIELONEJ GÓRY I SKANSENU W OCHLI**



**Data:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Cena:** 49 €

**Program:** wyjazd o godz. 10.00, autokar, zwiedzanie miasta i skansenu z przewodnikiem, poczęstunek.

Zielona Góra to stolica Ziemi Lubuskiej, malowniczo położona w odległości 10 km od rzeki Odry, pośród zwartych lasów i wzgórz. Miasto powstało na początku XIV wieku. Można tu zobaczyć liczne zabytki, w tym ratusz z XVI wieku, Stare Miasto, kamienice z końca XIX wieku oraz kościoły z XV i XVIII wieku. Atrakcją miasta jest doroczne święto winobrania. W skansenie w Ochli można zobaczyć zabytkowe budowle, dawne sprzęty domowe i stroje ludowe oraz dzieła sztuki ludowej.

**No. 3 - VISITING ZIELONA GÓRA AND HERITAGE PARK IN OCHLA**



**Date:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Price:** 49 €

**Programme:** departure at 10 a.m., bus, visiting the town and the Heritage Park with a guide, meal.

Zielona Góra is the capital of Lubuskie Land. It is picturesquely situated 10 km from the Odra River, among thick forests and hills. The town was established at the beginning of the XIVth century. One can visit there numerous monuments, including a City Hall, erected in the XVIth century, the Old Town, tenement-houses, built in the end of the XIXth century, and churches from the XVth and XVIIIth centuries. An annual grape picking celebration is the main attraction of the town. Heritage Park in Ochla hosts historic buildings, ancient household equipment, national costumes and works of folk art.

**Nr. 3 - BESICHTIGUNG VON ZIELONA GÓRA  
UND FREILICHTMUSEUM IN OCHLA**



**Datum:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Preis:** 49 €

**Programm:** Abfahrt um 10.00 Uhr mit dem Reisebus, Besichtigung von Stadt und Freilichtmuseum mit Führung, Imbiss.

Zielona Góra/Grünberg ist Hauptstadt des Lebusener Landes und schmiegt sich malerisch (10 km von der Oder entfernt) in dicht bewaldete Hügel. Die Stadt wurde Anfang des 14. Jahrhunderts gegründet. Zu besichtigen sind zahlreiche Bauwerke, darunter das Rathaus aus dem 16. Jahrhundert, die Altstadt, Bürgerhäuser von Ende des 19. Jahrhunderts sowie Kirchen aus dem 15. und 18. Jahrhundert. Zu den Attraktionen von Zielona Góra gehört das alljährliche Winzerfest. Im Freilichtmuseum in Ochla werden historische Bauten, Hausgerätschaft, Volkstrachten und Volkskunsterzeugnisse präsentiert.

**N° 3 - VISITE DE ZIELONA GÓRA ET DU PARC ETHNOGRAPHIQUE D'OCHLA**



**Date:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Prix:** 49 €

**Programme:** départ en autocar a 10 h, visite guidée de la ville et du parc ethnographique, repas.

Zielona Góra est la capitale de la province historique appelée pays de Lubusz. Bénéficiant d'une situation pittoresque sur les versants des Collines environnantes, elle est enchâssée parmi d'immenses espaces de forêt dense a quelque 10 km de l'Oder. La fondation de la ville remonte au début du XIVe siècle. On peut y voir de nombreux monuments historiques, entre autres l'hôtel de ville du XVIe siècle, la Vieille Ville, les vieilles maisons de la fin du XIXe siècle et les églises des XVe et XVIIIe siècles. Chaque automne, la fête des vendanges est la grosse attraction de la ville. Lors de la visite du parc ethnographique d'Ochla, on peut voir des ouvrages d'architecture classés, de vieux équipements domestiques, des costumes folkloriques et des œuvres d'art populaire.

WYCIECZKI - EXCURSIONS - AUSFLÜGE - EXCURSIONS

**Nr 4 - MIĘDZYRZECKI REJON UMOCNIONY**



**Data:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Cena:** 45 €

**Program:** wyjazd o godz. 10.00, autokar, zwiedzanie z przewodnikiem, poczęstunek.

Międzyrzecki Rejon Umocniony to jeden z najciekawszych i największych obiektów pomilitarnych w Europie. Potężny system poniemieckich fortyfikacji, wybudowany w latach 30-tych XX w. na pograniczu niemiecko-polskim, stanowiący element tzw. Ostwall-wału wschodniego, położony jest pomiędzy Odrą i Wartą i rozciąga się na odcinku ok. 100 km. Program zwiedzania obejmuje m.in. spacer naziemną i podziemną ścieżką dydaktyczną do podziemnego dworca kolejki wąskotorowej oraz zwiedzanie innych obiektów ukrytych pod powierzchnią ziemi. Wielką atrakcją jest przejażdżka jedyną w Polsce drezyną podziemną.

**No. 4 - MIĘDZYRZECKI FORTIFICATIONS REGION**



**Date:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Price:** 45 €

**Programme:** departure at 10 a.m., bus, visiting fortifications with a guide, meal.

Międzyrzecki Fortifications Region is one of the most interesting and the biggest ex-military objects in Europe. An impressive system of German fortifications, built in the 30's of the XXth century on the German-Polish border, constituting an element of the so called Ostwall - Eastern Rampart, is situated between the Odra and Warta rivers. The length of the Ostwall is ca. 100 km. The programme includes walking along the over and underground didactic path, leading to the underground narrow gauge railway station, and visiting other objects, hidden underground. The other attraction is a ride on the only underground trolley in Poland.

**Nr. 4 - ODER-WARTHE-BOGEN, AUCH OSTWALL GENANNT**



**Datum:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Preis:** 45 €

**Programm:** Abfahrt um 10.00 Uhr mit dem Reisebus, Besichtigung der Befestigungsanlage mit Führung, Imbiss.

Die Überreste der ehemaligen Festungsfront gehören zu den interessantesten und größten Militärobjecten Europas. Die Anlage haben die Deutschen in den dreißiger Jahren des 20. Jahrhunderts im deutsch-polnischen Grenzraum erbaut. Sie verläuft auf einer Strecke von 100 km zwischen der Oder und Warthe. Das Besichtigungsprogramm umfasst u.a. eine Tour auf den unterirdischen und oberirdischen Lehrpfaden bis zum unterirdischen Schmalspur-Bahnhof sowie die Besichtigung anderer Objekte unter Tage. Eine besondere Attraktion ist die Fahrt mit der einzigen unterirdischen Draisine in Polen.

**N° 4 - RÉGION FORTIFIÉE DE MIĘDZYRZECZ**



**Date:** 7.08, 8.08, 9.08, 10.08, 11.08, 12.08, 13.08.2013

**Prix:** 45 €

**Programme:** départ en autocar a 10 h, visite guidée des ouvrages défensifs, repas.

La Région Fortifiée de Międzyrzecz est un ensemble d'ouvrages fortifiés militaires comptant parmi les plus grands et les plus intéressants en Europe. Cet imposant système de fortifications allemandes, mis en place à la frontière germano-polonaise au cours des années 30 du XXe siècle et constituant l'un des éléments de l'Ostwall (mur de l'Est), est situé entre l'Oder et la Warta et s'étend sur une distance d'environ 100 km. Le programme de la visite comprend entre autres une randonnée sur un sentier didactique terrestre et souterrain, qui conduit à une gare souterraine de chemin de fer à voie étroite, de même que la visite d'autres ouvrages dissimulés sous terre. La grande attraction de ce lieu est une promenade en draisine, la seule roulant en Pologne dans une galerie souterraine.



## WAŻNIEJSZE INFORMACJE

### POLSKA

Powierzchnia: 312 700 km<sup>2</sup>

Liczba mieszkańców: 38,5 mln.

Stolica: Warszawa

Podział administracyjny: 16 województw

Ważniejsze miasta: Warszawa, Łódź, Kraków, Poznań, Wrocław, Trójmiasto i Szczecin

- waluta: 1 złoty [PLN] = 100 groszy    1 € = ± 4,20 zł [PLN]
- karty kredytowe: większość sklepów przyjmuje najbardziej powszechne karty
- banki:                    czynne od poniedziałku do piątku w godz. 8.00 - 16.00
- poczta:                    czynna od poniedziałku do piątku w godz. 8.00 - 20.00
- sklepy:                    czynne w godz. 8.00 - 20.00

### Telefony alarmowe:

- ✓ Policja:                    997
- ✓ Straż pożarna:            998
- ✓ Pogotowie:                999
- ✓ Pomoc drogowa:         19637



## IMPORTANT INFORMATION

### POLAND

Poland's area: 312,700 sq km

Population: 38,5 million

Capital city: Warsaw

Administrative division: 16 voivodships

Major cities: Warsaw, Łódź, Cracow, Poznań, Wrocław,  
Tri-City (Gdańsk, Sopot, Gdynia), Szczecin

- Currency: Polish zloty (PLN) = 100 groszy    1 € = approx. 4,20 PLN
- Credit cards: major credit cards are accepted by many shops
- Banks:                    open Mon - Fri, 8 a.m. - 6 p.m.
- Post offices: open Mon - Fri, 8 a.m. - 8 p.m.
- Shops:                    open 8 a.m. - 8 p.m.

### Emergency telephones:

- ✓ Police:                    997
- ✓ Fire brigade:             998
- ✓ Ambulance:              999
- ✓ Roadside Assistance:    19637



## WICHTIGE INFORMATIONEN

### POLEN

Fläche: 312 700 km<sup>2</sup>

Einwohnerzahl: 38,5 Mio.

Hauptstadt: Warschau/Warszawa

Verwaltungseinteilung: 16 Woiwodschaften

Großstädte: Warschau, Łódź, Krakau, Poznań, Wrocław,  
Dreistadt (Gdańsk, Gdynia, Sopot), Szczecin

- Währung: 1 Złoty (PLN) = 100 Groszy 1 € = ± 4,20 PLN
- Kredit- und ec-Karten: werden in den meisten Läden, Unternehmen und Geldautomaten akzeptiert
- Banken: sind montags bis freitags 8.00 - 18.00 Uhr geöffnet
- Postämter: sind montags bis freitags 8.00 - 20.00 Uhr geöffnet
- Läden: sind 8.00 - 20.00 Uhr geöffnet

### Wichtige Telefonnummern:

- ✓ Polizei: 997
- ✓ Feuerwehr: 998
- ✓ Ärztlicher Notrettungsdienst: 999
- ✓ Pannenhilfe: 19637



## INFORMATIONS IMPORTANTES

### POLOGNE

Superficie: 312 700 km<sup>2</sup>

Habitants: 38,5 Mln

Capitale: Varsovie

Division administrative: 16 voïvodies

Villes importantes: Varsovie, Łódź, Cracovie, Poznań, Wrocław,  
Gdańsk, Gdynia, Sopot et Szczecin

- monnaie: 1 złoty (PLN) = 100 groszy, 1 € = ± 4,20 PLN
- cartes bancaires: la plupart des magasins acceptent les cartes bancaires populaires
- banques: ouvertes du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00
- poste: ouverte du lundi au vendredi de 8h00 à 20h00
- magasins: ouverts de 8h00 à 20h00

### Téléphones importants:

- ✓ Police: 997
- ✓ Pompiers: 998
- ✓ Ambulance: 999
- ✓ Dépannage: 19637

**OŚRODKI ZAGRANICZNE POLSKIEJ ORGANIZACJI TURYSTYCZNEJ**  
**BRANCHES OF THE POLISH TOURIST ORGANISATION ABROAD**  
**AUSLÄNDISCHE VERTRETUNGEN DER POLNISCHEN TOURISMUSORGANISATION**  
**REPRÉSENTATIONS DE L'ORGANISATION POLONAISE DE TOURISME A L'ÉTRANGER**



**AUSTRIA • AUSTRIA • ÖSTERREICH • AUTRICHE**

Polnisches Fremdenverkehrsamt  
 Fleschgasse 34/2a, 1130 Wien  
 tel. +43 1 524 71-91-12, fax: +43 1 524-71-91-20  
[www.polen.travel](http://www.polen.travel), [info.at@polen.travel](mailto:info.at@polen.travel)

**BELGIA • BELGIUM • BELGIEN • BELGIQUE**

Pools Informatiebureau voor Toerisme  
 Avenue de la Renaissance, 20, 1000 Brussel  
 tel. +32 2 740 06 20, fax: +32 2 742 37 35  
[www.pologne.travel](http://www.pologne.travel), [info.be@polen.travel](mailto:info.be@polen.travel)

**FRANCJA • FRANCE • FRANKREICH • FRANCE**

Office National Polonais de Tourisme  
 10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
 tel: +330 1 42441900 fax: +330 1 42975225  
[www.pologne.travel](http://www.pologne.travel), [info.fr@pologne.travel](mailto:info.fr@pologne.travel)

**HISZPANIA • SPAIN • SPANIEN • ESPAGNE**

Oficina Nacional de Turismo de Polonia  
 c/ Princesa 3 duplicado, local 1310, 28008 Madrid  
 tel. +34 91 541 48 08, fax: +34 91 541 34 23  
[www.polonia.travel](http://www.polonia.travel), [info.es@polonia.travel](mailto:info.es@polonia.travel)

**HOLANDIA • NETHERLANDS • NIEDERLANDE • PAYS-BAS**

Pools Informatiebureau voor Toerisme  
 Leidsestraat 64, 1017 PD Amsterdam  
 tel. +31 20 625 35 70, fax: +31 20 623 09 29  
[www.polen.travel](http://www.polen.travel), [info.nl@polen.travel](mailto:info.nl@polen.travel)

**JAPONIA • JAPAN • JAPAN • JAPON**

Polish National Tourist Office  
 Keio Nishi Shinjuku Minami Bldg. 7F  
 3-4-4 Nishi Shinjuku,  
 Shinjuku-ku, Tokyo, 160-0023  
 tel. +81 3 5908 3808, fax: +81 3 5908 3809  
[www.poland.travel](http://www.poland.travel), [info.jp@poland.travel](mailto:info.jp@poland.travel)

**NIEMCY • GERMANY • DEUTSCHLAND • ALLEMAGNE**

Polnisches Fremdenverkehrsamt  
 Kurfürstendamm 71, 10709 Berlin  
 tel. +49 30 21 00 920, fax: +49 30 21 00 92 14  
[www.polen.travel](http://www.polen.travel), [info.de@polen.travel](mailto:info.de@polen.travel)

**ROSJA • RUSSIA • RUSSLAND • RUSSIE**

Predstawicielstwo Polskiej Turystycznej Organizacji  
 109004 Moskwa, ul. Zemlanoj Wal 66/20, ART BUILDING  
 tel. +7 495 510 62 10, fax: +7 495 510 62 11  
[www.poland.travel](http://www.poland.travel), [info.ru@poland.travel](mailto:info.ru@poland.travel)

**SZWECJA • SWEDEN • SCHWEDEN • SUÈDE**

Polska Statens Turistbyrå  
 Karlavägen 47, 114 49 Stockholm,  
 tel: +46 8 21 60 75, Fax: +46 8 21 04 65  
[www.polen.travel](http://www.polen.travel), [info.scan@poland.travel](mailto:info.scan@poland.travel)

**UKRAINA • UKRAINE**

Polski Ośrodek Informacji Turystycznej  
 01001 Kyiv, Khreshchatyk 25, lok. 98  
 tel.: + 38 044 278 67 28, fax: + 38 044 278 66 70  
[www.polscha.travel](http://www.polscha.travel), [info.ua@polscha.travel](mailto:info.ua@polscha.travel)

**USA**

Polish National Tourist Office  
 5 Marine View Plaza, Hoboken, NJ - 07030 - 5722,  
 tel. +1 201 420-99-10, fax: +1 201 584-91-53  
[www.poland.travel/en-us/](http://www.poland.travel/en-us/), [info.na@poland.travel](mailto:info.na@poland.travel)

**WĘGRY • HUNGARY • UNGARN • HONGRIE**

Lengyel Nemzeti Idegenforgalmi Kepviselet  
 Karoly krt. 11, 1075 Budapest  
 tel. +36 1 269 78 09, fax: +36 1 269 78 10  
[www.lengyelorszag.travel](http://www.lengyelorszag.travel), [budapest@pot.gov.pl](mailto:budapest@pot.gov.pl)

**WIELKA BRYTANIA • GREAT BRITAIN  
 • GROSSBRITANNIEN • ROYAUME-UNI**

Polish National Tourist Office  
 Westgate House, West Gate, London W5 1YY  
 tel. +44 0 208 991 7071, +44 0 300 303 1812  
 fax +44 0 300 303 1814  
[www.poland.travel](http://www.poland.travel), [info.uk@poland.travel](mailto:info.uk@poland.travel)

**WŁOCHY • ITALY • ITALIEN • ITALIE**

Ufficio Turistico Polacco  
 Via G.B.Martini 6 , 00198 Roma  
 tel. +39 06 482 70 60, fax: +39 06 481 75 69  
[www.polonia.travel](http://www.polonia.travel), [info.it@polonia.travel](mailto:info.it@polonia.travel)



POLSKA  
ORGANIZACJA  
TURYSTYCZNA

